

СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ

между Ошским технологическим университетом и ОсОО «Памир Тестинг Ко., ЛТД»

г. Ош

«12» ИЮНЯ 2025 г.

奥什工业大学与帕米尔测试有限公司合作协议

奥什市

«12» 6月 2025 年.

Ошский технологический университет, именуемый в дальнейшем «Университет», в лице ректора Турсунбаева Ж.Ж., действующего на основании Устава, с одной стороны, и ОсОО «Памир Тестинг Ко., ЛТД», именуемое в дальнейшем «Партнёр», в лице директора Фу Сяоцзюня, действующего на основании Устава, с другой стороны, совместно именуемые «Стороны», заключили настоящее Соглашение о нижеследующем: *Настоящее Соглашение не влечёт за собой создание нового юридического лица, а направлено на организацию и регламентацию совместной деятельности Сторон в рамках функционирования научно-производственной лаборатории.*

奥什工业大学（以下简称“大学”），校长图尔松巴耶夫·扎赫·扎赫为代表，依据本章程为一方；

帕米尔检测有限公司（以下简称“合作方”），董事傅晓军为代表，依据本章程为另一方；

双方合称“双方”，就以下事项达成本协议：

本协议不涉及设立新的法人实体，旨在组织和规范双方在科学和生产实验室运作框架内的联合活动。

1. Цель сотрудничества

1.1. Стороны создают научно-производственную лабораторию (далее — Лаборатория), функционирующую как коммерческое предприятие под полным операционным управлением Партнёра.

1.2. Лаборатория размещается на базе Университета, на правах структурного подразделения, без образования юридического лица, с соблюдением стратегического контроля со стороны Университета.

一、合作目的

1.1. 双方设立一个研究和生产实验室（以下简称“实验室”），作为商业企业在合作伙伴的全面运营管理下运作。

1.2. 实验室位于大学内，作为结构性分支机构，不构成法人实体，配合大学实施战略目标。

2. Обязанности Сторон

2.1. Университет обязуется:

- Предоставить помещение и необходимую инфраструктуру для размещения Лаборатории;
- Обеспечить доступ к научно-образовательным ресурсам и кадровому потенциалу;
- Организовать образовательный процесс, связанный с деятельностью Лаборатории;
- Обеспечить правовую защиту интеллектуальной собственности, созданной в рамках работы Лаборатории;
- Обеспечить привлечение студентов и сотрудников Университета к работе Лаборатории;
- Назначить кафедру "Геология и полезные ископаемые" (ГПИ) ОшТУ ответственным структурным подразделением, курирующим деятельность Лаборатории от имени Университета.
- Оказывать содействие Партнёру в получении необходимых разрешительных документов, включая, но не ограничиваясь: квалификационной лицензией,

отраслевыми сертификатами и иными государственными документами, требуемыми для осуществления деятельности по лабораторным испытаниям.

- Оказывать административную поддержку, связанную с оформлением разрешительной документации, включая подписание заявлений, проставление печати Университета, подачу документов в уполномоченные государственные органы, а также иные действия, необходимые для сопровождения процесса квалификации и лицензирования.

2.2. Партнёр обязуется:

2.2.1. Партнёр сохраняет право собственности на переданное им лабораторное оборудование, а также обладает исключительными правами на текущее (операционное) управление деятельностью Лаборатории, включая, но не ограничиваясь:

- самостоятельной разработкой тарифной политики, процедур обслуживания и маркетинговой стратегии в соответствии с рыночными принципами и действующим законодательством Кыргызской Республики;
- подбором, назначением, оценкой и увольнением персонала Лаборатории, за исключением позиций, совместно утверждаемых Советом Лаборатории;
- принятием решений о порядке использования оборудования, организации взаимодействия с клиентами, распределении операционной прибыли.

2.2.2. Все операционные решения Партнёра принимаются самостоятельно и не подлежат внешнему вмешательству, при этом деятельность Лаборатории должна соответствовать действующему законодательству Кыргызской Республики, нормативам в сфере образования и науки, санитарным, экологическим и отраслевым стандартам.

2.2.3. Для целей оперативной хозяйственной деятельности Лаборатории Партнёр вправе открыть отдельный банковский счёт, не связанный с финансовыми потоками Университета. Операции по данному счёту осуществляются Партнёром самостоятельно, с соблюдением финансовой отчётности, предусмотренной настоящим Соглашением.

2.2.4. Ресурсы лаборатории открыты для кафедры геологии и минеральных ресурсов Ошского технологического университета бесплатно, без ущерба для нормальной работы лаборатории, для проведения анализов и исследований в рамках образовательной и научно-исследовательской деятельности университета. Это право доступа должно быть одобрено в письменной форме президентом университета.

2. 双方义务

2.1. 大学承诺:

- 为实验室提供场地和必要的基础设施;
- 确保实验室能够获得科研、教育资源和人力资源;
- 组织与实验室活动相关的教育活动;
- 确保实验室框架内创造的知识产权受到法律保护;
- 确保学生和大学教职员参与实验室工作;
- 指定奥什工业大学地质与矿产资源系 (DGMR) 作为代表大学监督实验室活动的负责机构。
- 协助合作伙伴获取必要的许可, 包括但不限于: 资质许可、行业证书以及开展实验室测试活动所需的其他政府文件。
- 提供与许可文件准备相关的行政支持, 包括签署申请、加盖大学印章、向授权政府机构提交文件, 以及其他支持资质和许可流程所需的行动。

2.2. 合作方承诺:

2.2.1. 合作方保留其转让的实验室设备的所有权, 并对实验室的当前 (运营) 活动拥有专有权, 包括但不限于:

- 根据市场原则和吉尔吉斯共和国现行法律, 独立制定收费政策、服务流程和营销策略;
- 选拔、任命、考核和解雇实验室人员, 但实验室理事会共同批准的职位除外;
- 决定设备使用程序、组织与客户的互动以及分配运营利润,

2.2.2. 合作方的所有运营决策均独立进行, 不受外界干扰, 实验室的活动必须符合吉尔吉斯共和国现行法律、教育和科学领域的法规、卫生、环境和行业标准。

2.2.3. 为了实验室的运营业务活动, 合作方有权开设一个与大学资金流动无关的独立银行账户。该账户上的交易由合作方独立进行, 并遵守本协议规定的财务报告。

2.2.4.在不影响实验室的正常经营活动前提下,向奥什工业大学地质与矿产资源系免费开放实验室资源,用于大学教育和科研活动框架内的分析和研究工作。此项访问权限须经大学校长书面批准

3. Структура управления

3.1. Операционное управление (включая текущее руководство, кадровую политику, маркетинг, ценообразование, клиентскую работу) осуществляет Партнёр.

3.2. Стратегическое управление осуществляется совместно, через Совет лаборатории, в состав которого входят представители обеих Сторон в равном количестве.

3.3. Совет лаборатории отвечает за утверждение направлений исследовательских и образовательных программ, а также за принятие других важных решений.

3. 管理架构

3.1. 运营管理（包括现有管理、人力资源政策、市场营销、定价、客户工作）由合作方负责。

3.2. 战略管理由实验室理事会共同执行,该理事会由双方同等人数的代表组成。

3.3. 实验室理事会负责批准确定科研和教育项目方向以及其他重要决策。

4. Образовательная и научная составляющая

4.1. Лаборатория служит базой для практико-ориентированного обучения, научных исследований и инновационной деятельности студентов и преподавателей Университета. Деятельность Лаборатории направлена на интеграцию образования, науки и производства.

4.2. Партнёр обязуется обеспечить:

- участие преподавателей, студентов и магистрантов Университета в проектах Лаборатории;
- предоставление доступа к оборудованию, программному обеспечению и иным техническим ресурсам Лаборатории для проведения учебных занятий, научных исследований, дипломных, курсовых и магистерских работ;
- возможность прохождения производственной, учебной и преддипломной практики студентами Университета;
- участие представителей Лаборатории в проведении совместных научных мероприятий, семинаров, конференций и других академических активностей.

4.3. Университет в праве:

- направлять студентов и научно-педагогических работников для работы в Лаборатории в рамках образовательных и научных программ;
- инициировать совместные научные исследования и прикладные разработки;
- использовать ресурсы Лаборатории в пределах, не нарушающих коммерческие интересы Партнёра.

4.4. Стороны обязуются содействовать подготовке научных публикаций, отчётов, заявок на гранты и патенты, при обязательном упоминании Лаборатории и Университета в качестве соисполнителей или авторов в зависимости от вклада.

4.5. Не менее 30% сотрудников Лаборатории (включая технический и научный персонал) формируется из числа выпускников, аспирантов или сотрудников Университета геологического направления. Это условие подлежит ежегодному подтверждению Советом лаборатории.

4. 教育和科学部分

4.1. 实验室是大学师生实践教学、科研和创新活动的基地。实验室活动旨在实现教育、科研和生产的融合。

4.2. 合作方承诺确保：

- 大学教师、学生和研究生参与实验室项目；
- 允许使用实验室的设备、软件和其他技术资源，用于授课、科研、毕业论文、课程论文和硕士论文；
- 允许大学生参与工业、教育和毕业前实习；
- 允许实验室代表参与举办联合科研活动、研讨会、会议和其他学术活动。

4.3. 大学有权：

- 在教育和科研项目框架内派遣学生、科研人员到实验室工作；
- 开展联合科研和应用开发；
- 在不侵犯合作方商业利益的前提下使用实验室资源。

4.4. 双方承诺协助编写科研出版物、报告、拨款申请和专利，并根据贡献程度，有义务提及实验室和大学作为共同作者或作者。

4.5. 实验室工作人员（包括技术和科研人员）中至少有 30% 由大学地质领域的本科生、研究生或教职工组成。此项规定须经实验室理事会每年确认。

5. Интеллектуальная собственность

5.1. Права на объекты интеллектуальной собственности, созданные в рамках деятельности Лаборатории, закрепляются за Сторонами на основании отдельного соглашения, заключаемого по каждому конкретному проекту.

5.2. Университет имеет приоритетное право на использование объектов интеллектуальной собственности в образовательных целях.

5.3. Публикации, выполненные на основе лабораторной работы, осуществляются с обязательным упоминанием Университета.

5. 知识产权

5.1. 实验室活动框架内创造的知识产权项目的权利，将根据针对每个具体项目签订的单独协议转让给双方。

5.2. 大学享有将知识产权项目用于教育目的的优先权。

5.3. 基于实验室工作的出版物必须注明大学名称。

6. Контроль и прозрачность

6.1. Партнёр обязан представлять Университету:

- ежеквартальный финансовый отчёт о деятельности Лаборатории;
- ежегодный сводный отчёт о результатах работы, научных и образовательных проектах.

6.2. Университет имеет право проводить аудит деятельности Лаборатории один раз в год.

6. 控制和透明度

6.1. 合作方有义务向大学提交：

- 实验室活动的季度财务报告；
- 工作、科研和教育项目成果的年度总结报告。

6.2. 大学有权每年对实验室的活动进行一次审计。

7. Форс-мажор

7.1. Стороны освобождаются от ответственности за полное или частичное неисполнение обязательств по настоящему Соглашению, если такое неисполнение стало следствием действия обстоятельства непреодолимой силы (форс-мажор), включая, но не ограничиваясь: стихийными бедствиями, войнами, забастовками, эпидемиями, при условии документального подтверждения таких обстоятельств.

7.2. Сторона, для которой наступили такие обстоятельства, обязана в течение 5 (пяти) календарных дней письменно уведомить об этом другую Сторону.

7. 不可抗力

7.1. 如果因不可抗力事件导致双方未能履行本协议项下的全部或部分义务，且该等事件包括但不限于：自然灾害、战争、罢工、流行病、且须提供相关文件证明，则双方不承担任何责任。

7.2. 发生此类情况的一方有义务在 5（五）个日历日内以书面形式通知另一方。

8. Срок действия и расторжение

8.1. Настоящее Соглашение заключается сроком на 10 (десять) лет и может быть пролонгировано по взаимному письменному согласию Сторон.

8.2. Возникают форс-мажорные обстоятельства или одна из сторон нарушает соглашение между двумя сторонами. Каждая из Сторон вправе расторгнуть Соглашение досрочно с письменным уведомлением за 30 (тридцать) календарных дней.

8.3. В случае досрочного расторжения настоящего Соглашения Лаборатория может продолжить деятельность на базе Университета, при условии сохранения за Партнёром прав собственности на оборудование и иные вложенные ресурсы, в объёме, подтверждённом соответствующими документами.

8. 期限和终止

8.1. 本协议有效期为 10（十年），经双方书面同意可延长。

8.2. 发生不可抗力事件，或任何一方违背双方约定的。各方均有权提前 30（三十）个日历日以书面形式通知终止本协议。

8.3. 本协议提前终止时，实验室可在大学基础上继续开展活动，但合作伙伴须保留设备及其他投入资源的所有权，具体情况需经相关文件确认。

9. Прочие условия

9.1. Стороны обязуются не разглашать условия настоящего Соглашения и связанные с ним конфиденциальные сведения в течение 5 лет после прекращения его действия.

9.2. Все споры, возникающие из настоящего Соглашения или в связи с ним, разрешаются путём переговоров, а при невозможности — в судебном порядке или в международном арбитраже в соответствии с законодательством Кыргызской Республики.

9.3. Настоящее Соглашение составлено в двух экземплярах, на китайском и русских языках имеющих равную юридическую силу, по одному для каждой из Сторон.

9. 其他条件

9.1. 双方承诺在本协议终止后五年内不披露本协议条款及相关保密信息。

9.2. 因本协议引起或与本协议有关的一切争议应通过谈判解决，如果无法解决，则应根据吉尔吉斯共和国的法律通过法院解决或国际仲裁。

9.3. 本协议一式两份，每份均用中文和俄文写成，具有同等法律效力，双方各执一份。

Юридические адреса и реквизиты Сторон:

Университет: Ошский технологический университет Кыргызская Республика, 723503 г.Ош, ул. Исанова 81. тел: (03222) 4-38-83; (03222) 4-35-09 e-mail: oshtu.advshev@mail.ru Банк: Центральное Казначейство МФ КР ИНН: 02305199610027 БИК:440001, ОКПО: 05709915 Л/С: 4407011103007314	Партнер: ОсОО "Памир Тестинг Ко., ЛТД" Адрес: г. Ош, ул. Нурматова, 22Г ИНН: 008042025105446 Р/с: Банк:
Подписи Сторон:	
Университет Ректор ОшТУ Турсунбаев Ж.Ж.  МП	Партнер Фу Сюэцзюнь  МП

各方的法定地址和详细信息:

大学:
 奥什工业大学
 地址: _____
 税号: _____
 账号: _____
 银行: _____

伙伴:
 帕米尔检测有限公司
 地址: 奥什市, Nurmatoeva 街, 22G
 税号: _____
 账号: _____
 银行: _____

各方签名:

大学
 奥什工业大学校长图尔孙巴耶夫 Zh.Zh.


 盖章地点

伙伴
 傅晓军


 盖章地点